



Генеральная Ассамблея

Distr.: Limited
4 November 2003
Russian
Original: English

Пятьдесят восьмая сессия

Второй комитет

Пункт 93(а) повестки дня

**Устойчивое развитие и международное
экономическое сотрудничество:
женщины в процессе развития**

Марокко*: проект резолюции

Женщины в процессе развития

Генеральная Ассамблея,

ссылаясь на свои резолюции 52/195 от 18 декабря 1997 года, 54/210 от 22 декабря 1999 года, 56/188 от 21 декабря 2001 года и на все свои другие резолюции о вовлечении женщин в процесс развития, а также на соответствующие резолюции и согласованные выводы, в том числе по вопросу о женщинах в экономике¹, принятые Комиссией по положению женщин,

вновь подтверждая Пекинскую декларацию² и Платформу действий³ и итоговые документы двадцать третьей специальной сессии Генеральной Ассамблеи под названием «Женщины в 2000 году: равенство между мужчинами и женщинами, развитие и мир в XXI веке»⁴, а также решения других недавно проведенных крупных конференций и встреч на высшем уровне Организации Объединенных Наций и других соответствующих специальных сессий Генеральной Ассамблеи и мероприятий, проводимых в рамках деятельности по осуществлению их решений,

* От имени государств — членов Организации Объединенных Наций, являющихся членами Группы 77, и Китая.

¹ *Официальные отчеты Экономического и Социального Совета, 1997 год, Дополнение № 7 (E/1997/27)*, глава I, раздел C.1, согласованные выводы 1997/3.

² *Доклад четвертой Всемирной конференции по положению женщин, Пекин, 4–15 сентября 1995 года* (издание Организации Объединенных Наций, в продаже под № R.96.IV.13), глава I, резолюция 1, приложение I.

³ Там же, приложение II.

⁴ Резолюции S-23/2, приложение, и S-23/3, приложение.



вновь подтверждая также Декларацию тысячелетия Организации Объединенных Наций⁵, которая гласит, что должно быть гарантировано равенство прав и возможностей мужчин и женщин, и призывает, в частности, способствовать равенству мужчин и женщин и расширению прав и возможностей женщин как эффективным средствам борьбы с нищетой, голодом и болезнями и стимулирования развития, носящего подлинно устойчивый характер,

вновь подтверждая далее, что равенство мужчин и женщин имеет исключительно важное значение для достижения поступательного экономического роста и устойчивого развития согласно соответствующим резолюциям Генеральной Ассамблеи и решениям недавно проведенных конференций Организации Объединенных Наций и что инвестиции в развитие женщин и девочек дают многократную отдачу, в частности в плане повышения производительности и эффективности и достижения поступательного экономического роста,

признавая, что женщины вносят существенный вклад в экономическую деятельность и представляют собой мощную силу в осуществлении перемен и развитии во всех секторах экономики, особенно в таких ключевых областях, как сельское хозяйство, промышленность и сфера услуг,

вновь подтверждая, что женщины вносят крупный вклад в экономику и в борьбу с нищетой посредством как оплачиваемого, так и неоплачиваемого труда на дому, в общинах и на рабочих местах и что расширение прав и возможностей женщин является определяющим фактором в искоренении нищеты,

признавая, что вопросы народонаселения и развития, образование и профессиональная подготовка, здравоохранение, питание, окружающая среда, водоснабжение, санитария, жилье, связь, наука и техника и возможности трудоустройства являются важными элементами с точки зрения эффективного искоренения нищеты и улучшения положения женщин и расширения их прав и возможностей,

признавая также в этом контексте важное значение уважения всех прав человека, включая право на развитие, а также формирования национальных и международных условий, которые способствуют, среди прочего, обеспечению справедливости, равноправия мужчин и женщин, равенства, участия широких слоев населения и политической свободы в целях улучшения положения женщин и расширения их прав и возможностей,

признавая далее, что образование и профессиональная подготовка, особенно в сфере предпринимательской деятельности, торговли, администрации, информационно-коммуникационных технологий и других новых технологий, имеют огромное значение для обеспечения равенства мужчин и женщин, расширения прав и возможностей женщин и искоренения нищеты,

признавая, что тяжелое социально-экономическое положение, в котором находятся многие развивающиеся страны, особенно наименее развитые страны, привело к ускорению процесса феминизации нищеты и что расширение прав и возможностей женщин является одним из определяющих факторов в искоренении нищеты,

⁵ См. резолюцию 55/2.

признавая также, что борьба за искоренение нищеты и деятельность по достижению и сохранению мира взаимно дополняют друг друга, и признавая далее, что мир неразрывно связан с равенством мужчин и женщин и развитием,

сознавая, что, хотя процессы глобализации и либерализации открыли перед женщинами возможности для занятости во многих странах, они привели к тому, что проблемы, вызванные возросшей экономической нестабильностью, стали в большей степени сказываться на положении женщин, особенно в развивающихся странах, и в частности в наименее развитых странах,

признавая, что некоторые последствия либерализации рынков могут усугубить социально-экономическую маргинализацию женщин в сельскохозяйственном секторе, в том числе в результате сокращения возможностей для занятости мелких фермеров, среди которых женщины встречаются, как правило, чаще, чем мужчины, и подчеркивая, что женщины, являющиеся мелкими фермерами, нуждаются в особой поддержке и расширении их прав и возможностей, с тем чтобы они могли решать проблемы и использовать возможности, связанные с либерализацией рынка сельскохозяйственной продукции,

признавая также, что расширение открывающихся перед развивающимися странами возможностей в области торговли, в частности благодаря ее либерализации, улучшит экономическое положение населения этих стран, в том числе женщин, что имеет особенно большое значение в сельских общинах,

сознавая, что, хотя женщины представляют собой важную и растущую часть предпринимателей, их вклад в социально-экономическое развитие ограничивается, в частности, отсутствием равного доступа мужчин и женщин к кредитам, технологии, вспомогательным услугам, земле и информации, а также контролю над ними,

будучи обеспокоена тем, что сохраняющаяся дискриминация в отношении женщин, лишение женщин или отсутствие у них равных прав и доступа к образованию, профессиональной подготовке и кредитам и отсутствие контроля над землей, капиталом, технологией и другими факторами производства не позволяют женщинам вносить полноценный и равный вклад в развитие и лишают их возможности пользоваться его плодами наравне с мужчинами,

подчеркивая важность укрепления программ, направленных на развитие финансового посредничества, в целях обеспечения доступа сельских женщин к кредитам и сельскохозяйственным ресурсам и средствам производства и, в частности, в целях смягчения требований в отношении залогового обеспечения в связи с доступом женщин к финансовым средствам,

выражая озабоченность в связи с недопредставленностью женщин в процессе принятия экономических решений и подчеркивая важное значение учета гендерной проблематики в процессе разработки, осуществления и оценки всех видов политики,

отмечая важную роль организаций и органов системы Организации Объединенных Наций, в особенности ее фондов и программ, включая Фонд Организации Объединенных Наций для развития в интересах женщин, в содействии повышению роли женщин в процессе развития и отдавая должное работе, проделанной Международным учебным и научно-исследовательским институтом по улучшению положения женщин,

1. *принимает к сведению* доклад Генерального секретаря, озаглавленный «Расширение прав и возможностей женщин и учет гендерных аспектов в процессе содействия экономическому росту, искоренению нищеты и устойчивому развитию»⁶;

2. *призывает* обеспечить ускоренное и эффективное осуществление Пекинской декларации² и Платформы действий³ и соответствующих положений итоговых документов двадцать третьей специальной сессии Генеральной Ассамблеи⁴, а также решения всех других крупных конференций и встреч на высшем уровне Организации Объединенных Наций и других соответствующих специальных сессий Генеральной Ассамблеи и мероприятий, проводимых в рамках деятельности по осуществлению их решений;

3. *подчеркивает*, что для эффективного вовлечения женщин в процесс развития необходимы благоприятные и стимулирующие внутренние и международные условия во всех областях жизни;

4. *настоятельно призывает* правительства разрабатывать и пропагандировать методологии учета гендерной проблематики во всех аспектах процесса разработки политики, включая экономическую политику;

5. *признает* наличие взаимоусиливающих связей между деятельностью по обеспечению равенства мужчин и женщин и борьбой за искоренение нищеты, а также необходимость разработки и осуществления — в соответствующих случаях в консультации с гражданским обществом — всеобъемлющих стратегий искоренения нищеты с учетом гендерной проблематики, предусматривающих решение социальных, структурных и макроэкономических вопросов;

6. *подчеркивает* важность разработки национальных стратегий поощрения устойчивой и производительной предпринимательской деятельности, которая будет служить источником дохода для обездоленных женщин и женщин, живущих в нищете;

7. *настоятельно призывает* все правительства обеспечивать женщинам равные с мужчинами права и полный и равный доступ к образованию, профессиональной подготовке, занятости, технологии и экономическим и финансовым ресурсам, включая кредит, в частности для сельских женщин и женщин, занятых в неформальном секторе, и содействовать, где это целесообразно, переходу женщин из неформального в формальный сектор;

8. *призывает* правительства, частный сектор, неправительственные организации и других субъектов гражданского общества поощрять и защищать права трудящихся женщин и принимать меры по устранению структурных и юридических препятствий, а также по преодолению стереотипного отношения к вопросу о равенстве мужчин и женщин на рабочих местах и предпринимать конструктивные шаги в целях содействия равной оплате за равный труд или труд равной ценности;

⁶ A/58/135.

9. *настоятельно призывает* все правительства принимать все надлежащие меры для ликвидации дискриминации в отношении женщин в плане доступа к банковским займам, ипотечным ссудам и другим формам финансового кредита, уделяя особое внимание малоимущим и необразованным женщинам, и помогать женщинам получать доступ к юридической помощи;

10. *призывает* правительства и ассоциации предпринимателей содействовать доступу женщин, включая молодых женщин и женщин-предпринимателей, к образованию и профессиональной подготовке в сфере бизнеса, управления и информационно-коммуникационных технологий;

11. *признает* роль микрофинансирования, включая микрокредитование, в искоренении нищеты, расширении прав и возможностей женщин и обеспечении занятости и в связи с этим отмечает важное значение прочных национальных финансовых систем и призывает укреплять существующие и новые механизмы микрокредитования и расширять их возможности, в том числе при поддержке со стороны международных финансовых учреждений;

12. *подчеркивает* необходимость оказания помощи женщинам в развивающихся странах, особенно низовым женским организациям, с тем чтобы они могли получить полный доступ к новым технологиям, включая информационные технологии, и в полной мере использовать их в целях расширения своих прав и возможностей;

13. *настоятельно призывает* государства разрабатывать и пересматривать законы, обеспечивающие наделение женщин полными и равными правами на владение землей и другой собственностью, в том числе через механизм наследования, и осуществлять административные реформы и другие необходимые меры в целях предоставления женщинам равного с мужчинами права на кредиты, капиталы и соответствующие технологии, а также доступа к рынкам и информации;

14. *призывает* правительства поощрять финансовый сектор к тому, чтобы он учитывал гендерную проблематику в рамках своей политики и программ, в частности, путем:

a) изучения реальных способов охвата живущих в нищете людей, прежде всего женщин, в том числе через международные государственные и/или частные фонды;

b) разработки программ сбережений, привлекательных для малоимущих, прежде всего для малоимущих женщин;

c) проведения исследований для более глубокого изучения характеристик, финансовых потребностей и результатов деятельности предприятий, принадлежащих женщинам;

d) принятия мер для обеспечения равного отношения к женщинам-клиенткам путем всестороннего ознакомления сотрудников всех уровней с гендерной проблематикой и расширения представленности женщин на руководящих должностях;

15. *просит* правительства обеспечить всестороннее участие женщин в процессах принятия решений и разработки и осуществления политики на всех уровнях, с тем чтобы их приоритеты, квалификация и потенциал могли найти должное отражение в национальной политике;

16. *призывает* правительства способствовать, в том числе с помощью законодательных мер, созданию условий труда, обеспечивающих учет интересов семьи и гендерных аспектов, а также содействовать созданию для работающих матерей условий для грудного вскармливания и обеспечению необходимого ухода за детьми и другими иждивенцами работающих женщин;

17. *призывает* международное сообщество приложить усилия для смягчения последствий чрезмерной нестабильности и экономических потрясений, которые особенно неблагоприятно сказываются на женщинах, и расширять возможности развивающихся стран в области торговли в целях улучшения экономического положения женщин;

18. *настоятельно призывает* международное сообщество, систему Организации Объединенных Наций и соответствующие организации уделять первоочередное внимание поддержке усилий развивающихся стран по обеспечению всестороннего и эффективного участия женщин в определении и осуществлении стратегий развития и интеграции гендерной проблематики в национальные программы, в том числе путем выделения адекватных ресурсов для оперативной деятельности в целях развития в поддержку усилий правительств по обеспечению, среди прочего, полного и равного доступа женщин к медицинской помощи, капиталу, образованию, профессиональной подготовке и технологиям, а также их всестороннего и равного участия во всех процессах принятия решений;

19. *выражает признательность* тем развитым странам, которые согласились с целевым показателем общего объема официальной помощи в целях развития в размере 0,7 процента от их валового национального продукта и достигли его, и призывает те развитые страны, которые еще не сделали этого, активизировать свои усилия по скорейшему достижению этого согласованного целевого показателя и, если они дали соответствующее согласие, выделять в рамках этого целевого показателя 0,15–0,20 процента их валового национального продукта в виде помощи наименее развитым странам;

20. *призывает* международное сообщество, систему Организации Объединенных Наций, частный сектор и гражданское общество выделять необходимые финансовые ресурсы для оказания помощи национальным правительствам в их усилиях по достижению целевых показателей и ориентиров в области развития, согласованных на Всемирной встрече на высшем уровне в интересах социального развития, четвертой Всемирной конференции по положению женщин, Международной конференции по народонаселению и развитию, Саммите тысячелетия, Международной конференции по финансированию развития, Всемирной встрече на высшем уровне по устойчивому развитию, второй Всемирной ассамблее по проблемам старения, двадцать третьей и двадцать четвертой специальных сессиях Генеральной Ассамблеи и других соответствующих конференциях и встречах на высшем уровне Организации Объединенных Наций;

21. *призывает* систему Организации Объединенных Наций и международные и региональные организации оказывать правительствам по их просьбе соответствующую помощь в создании организационного потенциала и разработке национальных планов действий или дальнейшем осуществлении существующих планов действий в интересах реализации Пекинской платформы действий;

22. *настоятельно призывает* многосторонних доноров, международные финансовые учреждения и региональные банки развития осуществлять обзор и проведение политики в поддержку национальных усилий по обеспечению того, чтобы на нужды женщин, особенно женщин, живущих в сельских и удаленных районах, выделялась более значительная доля ресурсов;

23. *рекомендует* правительствам и всем соответствующим заинтересованным сторонам обеспечить полный учет гендерной проблематики при подготовке Всемирной встречи на высшем уровне по вопросам информационного общества, которая будет проводиться в Женеве 10–12 декабря 2003 года и в Тунисе в 2005 году;

24. *рекомендует* правительствам, международным организациям, включая Организацию Объединенных Наций, частному сектору и гражданскому обществу обеспечить полный учет гендерной проблематики при выполнении решений Всемирной встречи на высшем уровне по устойчивому развитию и Международной конференции по финансированию развития и в ходе последующей деятельности в связи с ними и осуществить конкретные рекомендации по микрокредитованию, отвечающие интересам женщин, и по проведению бюджетной политики с учетом гендерных аспектов;

25. *подчеркивает* важность сбора всей необходимой соответствующей информации о роли женщин в процессе развития и статистических данных, разукрупненных по признаку пола, по всем странам и призывает соответствующие учреждения Организации Объединенных Наций поддерживать национальные усилия, особенно предпринимаемые развивающимися странами, и в этой связи предлагает развитым странам, соответствующим учреждениям Организации Объединенных Наций и другим международным организациям оказывать развивающимся странам по их просьбе помощь и содействие в создании, разработке и укреплении их баз данных и информационных систем, а также рекомендует всем правительствам и международным организациям, включая систему Организации Объединенных Наций, собирать необходимую информацию о роли женщин в процессе развития и все статистические данные, разукрупненные по признаку пола;

26. *рекомендует* всем правительствам, международным организациям, включая систему Организации Объединенных Наций, частному сектору, гражданскому обществу и другим соответствующим заинтересованным сторонам в надлежащих случаях интегрировать гендерные аспекты в свои инструменты планирования и мониторинга, такие, как общий анализ по стране, Рамочная программа Организации Объединенных Наций по оказанию помощи в целях развития и документы с изложением стратегий борьбы с нищетой, там, где они существуют, а также в отчеты о достижении целей в области развития на тысячелетие;

27. *призывает* систему Организации Объединенных Наций обеспечить учет гендерной проблематики во всех ее программах и стратегиях, включая комплексную деятельность по выполнению решений конференций Организации Объединенных Наций, в соответствии с согласованными выводами 1997/2 в отношении учета гендерной проблематики, принятыми Экономическим и Социальным Советом на его основной сессии 1997 года⁷;

28. *вновь просит* Генерального секретаря представить Генеральной Ассамблее обновленный *Мировой обзор по вопросу о роли женщин в развитии* для рассмотрения на ее пятьдесят девятой сессии; как и прежде, основное внимание в обзоре следует уделить отдельным новым вопросам в области развития, которые сказываются на роли женщин в экономической жизни на национальном, региональном и международном уровнях;

29. *просит* Генерального секретаря представить Генеральной Ассамблее на ее шестидесятой сессии доклад о ходе осуществления настоящей резолюции, в том числе о влиянии глобализации на расширение прав и возможностей женщин и их вовлечение в процесс развития;

30. *постановляет* включить в предварительную повестку дня своей шестидесятой сессии подпункт, озаглавленный «Женщины в процессе развития».

⁷ *Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, пятьдесят вторая сессия, Дополнение № 3 (A/52/3/Rev.1), глава IV.A, пункт 4.*